

nGbK-Projektgruppe Kunst im Untergrund 2016/17
nGbK Project group Art in the Underground 2016/17
**Jochen Becker, Eva Hertzsch, Karin Kasböck,
Folke Köbberling, Adam Page, Valeska Peschke**

Wir laden Sie herzlich ein | *You are cordially invited*

Samstag | *Saturday*, 8 April 2017
16h **Aufrichten und Stürzen der Siegessäule** |
Erection and toppling of the victory column am | at
Place Internationale*
16.30h **Eröffnung** | ***Opening***
**Ellen Nonnenmacher & Eva Randelzhofer: Wildwuchs
& Ordnung** am | at Place Internationale*
17.30h **Gesprächsrunde** | ***Discussion***
Soziales Grün – International? Garten? Ausstellung?
mit | *with* Marco Clausen, Frauke Hehl, Karin Scheel
in der | *in* station urbaner kulturen
* Bei Regen im | *If raining, in* Jugendclub U5

Orte | *Venues*

Ellen Nonnenmacher & Eva Randelzhofer
Place Internationale und Pavillon vis-à-vis | *and Kiosk
opposite* station urbaner kulturen

Laura Horelli

U-Bahnhof | *Station* U5 Schillingstraße

Claude Gomis & Saskia Köbschall

Fußgängerbrücken | *Footbridges* U5 Kaulsdorf-Nord

Elizabeth Wood

Bahnsteig | *Platform* U5 Cottbusser Platz

Place Internationale

Grünfläche am | *Open land near* U5 Cottbusser Platz

Ausgang | *Exit* Carola-Neher-Str./Auerbacher Ring

station urbaner kulturen

Auerbacher Ring 41, 12619 Berlin

Eingang | *Entrance* Kastanienboulevard

Do–Sa | *Thu–Sat* 15–19h

info@kunst-im-untergrund.de

+49 (0)173. 200 96 08

Finanziert von | *Financed by*



Senatsverwaltung für Kultur und Europa – Kunst im Stadtraum

In Zusammenarbeit mit | *In cooperation with*
Amt für Weiterbildung und Kultur Marzahn-Hellersdorf

Unterstützt von | *Supported by*



KULTUR. BEWUSST. SEIN.

neue Gesellschaft
für bildende Kunst

www.kunst-im-untergrund.de
www.ngbk.de

2016/17
**Kunst im Untergrund
*Art in the Underground***



**neue Gesellschaft
für bildende Kunst**

Katrin Glanz
Claude Gomis & Saskia Köbschall
Laura Horelli
Anna Kowalska
Diana Lucas-Drogan
Various & Gould
Elizabeth Wood

**Ellen
Nonnenmacher &
Eva Randelzhofer**

Mitte in der Pampa
The Middle in Nowhere
Hauptbahnhof (U55) <> Cottbusser Platz (U5)

ngbk

Ellen Nonnenmacher & Eva Randelzhofer Wildwuchs & Ordnung

April – Oktober 2017

Öffentliche Räume entlang der U5
Public spaces along the U5

Mit öffentlichen Aktionen initiieren die Künstlerinnen Prozesse kollektiver Mikro-Umverteilung. Sie stellen Fragen im Stadtraum zu Eigentum, Ermächtigung und zum Umgang mit Natur. Mit einem Beteiligungsauftrag an die Nachbarschaft wird ein leerstehender Pavillon auf dem Kastanienboulevard zur seriellen Produktionsstätte individueller »Pflanzkübel To Go« aus Textiltaschen und Fließbeton. Es sollen dafür Samen u. a. vom Gelände der Internationalen Gartenausstellung (IGA) 2017 in Marzahn-Hellersdorf gesammelt und gesät werden.

In kollektiven Aktionen werden die Pflanzkübel an Orten entlang der U5 aufgestellt, an denen unlängst Natur durch Neubauprojekte zerstört wurde. Die Kübel werden zu skulpturalen Markierungen kollektiver Stadtgestaltung von unten. Sie können wiederum von Passant_innen mitgenommen und weiter verteilt werden. Außerdem werden die Künstlerinnen an noch nicht bebauten Orten wildwachsende Natur durch das Aussähen von Samen stärken.

The artists will seek to initiate processes of micro-redistribution through various activities in public space, thereby raising questions about property, empowerment and our relationship to nature. The neighbourhood around Kastanienboulevard will be invited to transform an empty kiosk into a workshop for the production of individually made „Plant containers To Go“ from textile bags and fluid concrete. Seeds from the IGA 2017 (international garden exhibition) will be collected and planted in for the containers.

During collective happenings, the plant containers will be set up at places along the U5 line where nature has recently been destroyed by building projects. The containers create a sculptural marker which stands for collective, bottom-up urban planning. In turn, passers-by can themselves take apart and redistribute the marker. By also planting their seeds at places which have not yet been built upon, the artists will support the further growth and spread of wild vegetation.

Aktionen | *Happenings*:

8 April, 16.30h

Auftakt | *Opening Place Internationale*

22 April, 6 + 20 Mai, 17 Juni, 15 Juli, 15–19h

Herstellung Pflanzkübel | *Plant container production*

Pavillon vis-à-vis | *opposite station urbaner kulturen*

3 Juni, 15h

Markierungen | *Sculptural markers*, IGA-Zaun | *IGA fence*.

Treffpunkt | *Meeting point*: Pavillon

1 Juli, 15h

IGA-Samen sammeln | *Seed collection at IGA*.

Treffpunkt | *Meeting point* Infozentrum,

Hellersdorfer Straße 159.

Begrenzte Plätze, Anmeldung wird erbeten | *Limited places, please register: wildwuchsundordnung@web.de*

22 Juli, 15h

Markierungen | *Sculptural markers*, Berlin-Mitte.

Treffpunkt | *Meeting point*: Pavillon

7 Oktober, 19h

Abschlusspräsentation | *Final presentation*.

station urbaner kulturen



Abbildungen | *Images*

Vorne | *Front*: Pflanzkübel To Go. | *Plant container To Go*

Innen | *Inside*: Apparat zur Herstellung von Pflanzkübeln To Go | *Apparatus for the production of Plant containers To Go*

Eva Randelzhofer & Ellen Nonnenmacher, 2016

Mitte in der Pampa ist der Titel des internationalen offenen Kunstwettbewerbs Kunst im Untergrund 2016/17. Er stellt zwischen Hauptbahnhof und Hellersdorf räumlich, sozial und politisch die Frage, wie in der »Mitte« Entscheidungen gefällt werden, die sich in der »Pampa« auswirken.

The Middle in Nowhere is the title of the international open competition Art in the Underground 2016/17. It asks questions spatially, socially and politically about how decisions are made in the 'centre' that have an effect 'in the sticks'.